



# たぶんかきょうせいかいわぶっく 多文化共生会話ブック

ちいき かいわ にちじょうせいかつ ぼうさい へん  
～ 地域の会話（日常生活＋防災）編 ～

けいさい げんご  
< 掲載している言語 >



スペイン：スペイン語（Español）

玉村町 企画課

2026年10月



## はじめに

近年、玉村町では、たくさんの外国籍住民の方々が暮らし、働き、学んでいます。

この「多文化共生会話ブック」では、日本人住民と外国籍住民の方々が、コミュニケーションをとりやすくするための簡単な会話を英語で掲載しています。

コミュニケーションに困ったとき、相手に伝えたい文章を指さすことで、簡単に使っていただくことができます。

地域での様々な場面で、ぜひ、ご活用ください。

### 【掲載している言語】

- ・ スペイン語 (Español)



## < 目 次 >

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| 1. あいさつ                                                  | 1   |
| 2. 自己紹介 <sup>じ こ しょうかい</sup>                             | 3   |
| 3. 日本語能力 <sup>に ほ ん ご の う り よ く</sup>                    | 4   |
| 4. 生活のマナー <sup>せい か つ ま な ー</sup>                        | 5   |
| 5. ゴミの出し方 <sup>ご み だ か た</sup>                           | 7   |
| 6. 町内会の加入 <sup>ちょうないかい かにゆう</sup>                        | 1 1 |
| 7. 区費 <sup>く ひ</sup>                                     | 1 2 |
| 8. 回覧板 <sup>かいらんばん</sup>                                 | 1 3 |
| 9. 町内会の催し <sup>ちょうないかい もよお</sup>                         | 1 4 |
| 1 0. 災害（準備編・避難編・用語編） <sup>さいがい じゅんびへん ひなんへん ようごへん</sup>  | 1 5 |
| 1 1. 基本の言葉 <sup>きほん ことば</sup>                            | 2 0 |
| < 参 考 > やさしい日本語 <sup>に ほ ん ご</sup> のすすめ <sup>さん こう</sup> | 2 4 |

～

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | おはようございます。                |
| スペイン<br>(スペイン語) | Buenos días.<br>ブエノス ディアス |

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | こんにちは。                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Buenas tardes.<br>ブエナス タルデス |

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | こんばんは。                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Buenas noches.<br>ブエナス ノチェス |

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | はじめまして。                 |
| スペイン<br>(スペイン語) | Mucho gusto.<br>ムチョ グスト |

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| 日本<br>(日本語)     | げんき<br>元気ですか？         |
| スペイン<br>(スペイン語) | Cómo está?<br>コモ エスタ？ |

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 日本<br>(日本語)     | どうしましたか？           |
| スペイン<br>(スペイン語) | Qué pasó?<br>ケ パソ？ |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ありがとう。            |
| スペイン<br>(スペイン語) | Gracias.<br>グラシアス |

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 日本<br>(日本語)     | さようなら。          |
| スペイン<br>(スペイン語) | Adios.<br>アディオス |

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | おめでとう！                        |
| スペイン<br>(スペイン語) | Felicitaciones!<br>フェリシタシオネス！ |

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| 日本<br>(日本語)     | かんぱい<br>乾杯！    |
| スペイン<br>(スペイン語) | Salud!<br>サルツ！ |



～

|                 |                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | わたし なまえ<br>私の名前は、 <input type="text"/> です。                            |
| スペイン<br>(スペイン語) | Mi nombre es <input type="text"/><br>ミ ノンブレ エス <input type="text"/> . |

|                 |                                                                                                                                   |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | わたし ちく くちょう ちょうないかい だいいょう<br>私は、この地区の区長で、町内会の代表です。                                                                                |
| スペイン<br>(スペイン語) | Soy el encargado de la zona, representante de la Asociación de la vecindad.<br>ソイ エル エンカルガド デ ラ ソナ、レブレセンタンテ デ ラ アソシアシオン デ ラ ベシンダ. |

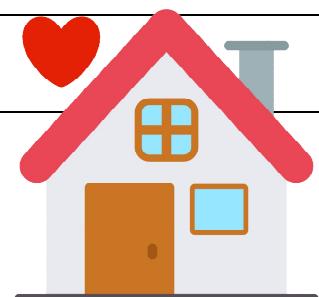
|                 |                                                                                                     |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | わたし ちく ちょうないかい やくいん<br>私は、この地区の町内会の役員です。                                                            |
| スペイン<br>(スペイン語) | Soy uno de los miembros de la Asociación de la vecindad.<br>ソイ ウノ デ ロス ミエンブロス デ ラ アソシアシオン デ ラ ベシンダ. |

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなた なまえ なん<br>あなたの名前は、何ですか？           |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Cuál es su nombre?<br>クアル エス ス ノンブレ？ |

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなた くに しゅっしん<br>あなたは、どこの国の出身ですか？     |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿De donde es Usted?<br>デ ドンデ エス ウステ？ |

|                 |                                                                |
|-----------------|----------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなた なまえ か<br>あなたの名前を、ここに書いてください。                               |
| スペイン<br>(スペイン語) | Escriba su nombre aqui por favor.<br>エスクリバ ス ノンブレ アキ ポル ファボール. |

|                 |                                                       |
|-----------------|-------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなた す<br>あなたは、いつから、ここに住んでいますか？                        |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Desde cuando vive Usted aqui?<br>デスデ クアンド ビベ ウステ アキ？ |

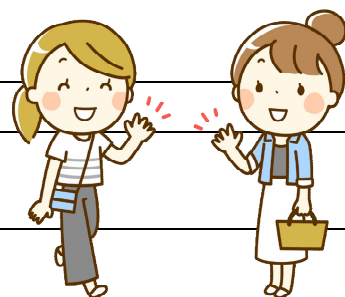


|                 |                                              |
|-----------------|----------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたは、どの <sup>ことば</sup> 言葉を話しますか？             |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Qué idioma habla Usted?<br>ケ イディオマ アブラ ウステ？ |

|                 |                                                |
|-----------------|------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたは、 <sup>にほんご</sup> 日本語が話せますか？               |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Puede hablar en japonés?<br>プエデ アブラル エン ハポネス？ |

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたは、 <sup>にほんご</sup> 日本語が読めますか？      |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Puede leer japonés?<br>プエデレ エル ハポネス？ |

|                 |                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたは、 <sup>にほんご</sup> 日本語が書けますか？                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Puede escribir en japonés?<br>プエデ エスクリビル エン ハポネス？ |



|                 |                                                                                                |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたの <sup>かぞく</sup> 家族や <sup>ともだち</sup> 友達で、 <sup>にほんご</sup> 日本語が分かる人は、いますか？                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Tiene algún familiar o amigo que entienda japonés?<br>ティエネ アルグン ファミリアル オ アミーゴ ケ エンティエンダ ハポネス？ |

|                 |                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <sup>にほんご</sup> 日本語が分かる人は、いつ、ここに <sup>き</sup> 来ますか？                        |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿Cuándo viene la persona que habla japonés?<br>クアンド ビエネ ラ ペルソナ ケ アブラ ハポネス？ |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <input type="text"/> (月) / <input type="text"/> (日) の <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間) に、また来ます。                                                                                                                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | <input type="text"/> (月 mes) / <input type="text"/> (日 día) a las <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間), voy a regresar.<br><input type="text"/> (月 Mes) / <input type="text"/> (日 ディア) ア ラス <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間)、ボイ ア レグレサル。 |

|                 |                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここでは、夜、音楽や人の声などの大きな音を出さないでください。                                                                                                                                                             |
| スペイン<br>(スペイン語) | Por favor no hacer fuerte ruido en la noche, como hablar en voz alta o escuchar música en alto volumen.<br>ポル ファボール ノ アセル フエルテ ルイド エン ラ ノチェ、コモ アブラル エン ボス<br>アルタ オ エスクチャール ムシカ エン アルト ボルメン. |

|                 |                                                |
|-----------------|------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここで、バーベキューは、しないでください。                          |
| スペイン<br>(スペイン語) | No hacer parrilladas aqui.<br>ノ アセル パリジャダス アキ. |

|                 |                                                                         |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここで、花火は、しないでください。                                                       |
| スペイン<br>(スペイン語) | No jugar con fuegos artificiales aqui.<br>ノ ホウガル コン フエゴス アルティフィシヤレス アキ. |

|                 |                                               |
|-----------------|-----------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここで、タバコは、吸わないでください。                           |
| スペイン<br>(スペイン語) | No fume aquí por favor.<br>ノ フーメ アキ ポル ファボール. |

|                 |                                         |
|-----------------|-----------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここに、駐車しないでください。                         |
| スペイン<br>(スペイン語) | No estacionarse aquí.<br>ノ エスタシオナルセ アキ. |

|                 |                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここに、ゴミを捨てないでください。                                 |
| スペイン<br>(スペイン語) | Prohibido arrojar la basura.<br>プロイビド アロハル ラ バスラ. |



|                 |                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | くつ <sup>ぬ</sup> を脱いでから、あ <sup>あ</sup> がってください。                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Quitarse los zapatos antes de entrar.<br>キタルセ ロス サパトス アンテス デ エントラル. |

|                 |                                               |
|-----------------|-----------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | かって <sup>も</sup> 勝手に持って行っては、いけません。            |
| スペイン<br>(スペイン語) | No llevarse sin permiso.<br>ノ ジェパルセロ シン ペルミソ. |

|                 |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 品目ごとに処理の方法が異なるため、ゴミは分別してください。                                                                                                                                                              |
| スペイン<br>(スペイン語) | Pedimos separar la basura por clasificaciones ya que el proceso es distinto dependiendo del artículo.<br>ペディーモス セパラル ラ バスーラ ポル クラシフィカシヨーンエス ヤ ケ エル<br>プロセーソ エス ディスティント デペンディエンド デル アルティクロ. |

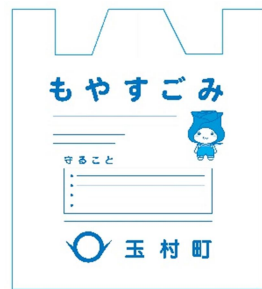
|                 |                                                                                          |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ゴミが出せる場所は、決まっています。                                                                       |
| スペイン<br>(スペイン語) | Los días para dejar la basura están establecidos.<br>ロス ディアス パラ デハル ラ バスラ エスタン エスタブレシドス. |

|                 |                                                                                                                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ゴミは、決められた日の当日の朝8時00分までにだしてください。                                                                                                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Deber á de dejar la basura antes de las 8:00 am en los lugares y días establecidos.<br>デベラ デ デハル ラ バスラ アンテス デ ラ オ CHO トレンタ (8:00) アエメ エン ロス<br>ルガレス イ ディアス エスタブレシドス. |

<参考：曜日表> スペイン (スペイン語)

| 月 (月曜日)      | 火 (火曜日)        | 水 (水曜日)             | 木 (木曜日)         | 金 (金曜日)          | 土 (土曜日)       | 日 (日曜日)         |
|--------------|----------------|---------------------|-----------------|------------------|---------------|-----------------|
| lunes<br>ルネス | martes<br>マルテス | miércoles<br>ミエルコレス | jueves<br>ホウエベス | viernes<br>ビエルネス | sábado<br>サバド | domingo<br>ドミンゴ |

|                 |                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 燃もえるゴミは、 <input type="text"/> 曜日にだします。                              |
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura incinerable la dejará los días .<br>ラバスラインシネラブレラデハロスディアス. |

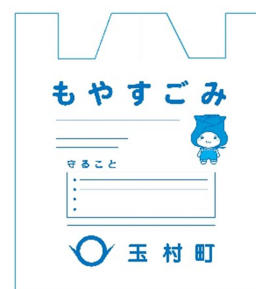
|                 |                                                                                   |                                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 燃えるゴミ (燃やすごみ) は、<br>この袋に入れてだしてください。                                               |  |
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura incinerable la dejará en ésta bolsa.<br>ラ バスラ インシネラブレ ラ デハラ エン エスタ ボルサ. |                                                                                       |



|                 |                                                                                                                   |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ぶらすちっくごみ<br>プラスチックゴミは、 <input type="text"/> 曜日に出せます。                                                              |
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura plástica la dejará los días <input type="text"/> .<br>ラ バスラ プラスティカ ラ デハラ ロス ディアス <input type="text"/> . |

日本  
(日本語)

プラスチックごみは、  
この袋に入れて出してください。



|                 |                                                                                            |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura de plástico deberá dejarla en ésta bolsa.<br>ラ バスラ デ プラスティコ デベラ デハルラ エン エスタ ボルサ. |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|



|                 |                                                                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | も<br>燃えないゴミは、 <input type="text"/> ようび だ<br>曜日に出せます。                                                                       |
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura no incinerable la dejará los días <input type="text"/> .<br>ラ バスラ ノ インシネラブレ ラ デハラ ロス ディアス <input type="text"/> . |

|                 |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | も<br>燃えないゴミ（しげんごみ）は、<br><br>この <sup>ふくろ</sup> 袋 <sup>い</sup> に <sup>だ</sup> 入れて出してください。<br> |
| スペイン<br>(スペイン語) | La basura no incinerable la dejará en ésta bolsa.<br>ラ バスラ ノ インシネラブレ ラ デハラ エン エスタ ボルサ.                                                                                          |

|                 |                                                                                                  |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | びん<br>瓶は、 <input type="text"/> 曜日に出せます。                                                          |
| スペイン<br>(スペイン語) | Sacar las botellas los días <input type="text"/> .<br>サカル ラス ボテヤス ロス ディアス <input type="text"/> . |

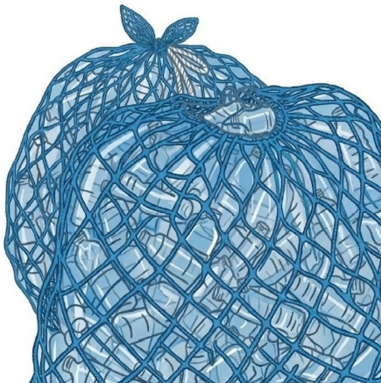
|                 |                                                                     |                                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | びん<br>瓶は、この 袋 に入れて出してください。                                          |  |
| スペイン<br>(スペイン語) | Colocar las botellas en estas bolsas.<br>コロカル ラス ボテヤス エン エスタス ボルサス. |                                                                                     |

|                 |                                                                                              |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | かん<br>缶は、 <input type="text"/> 曜日に出せます。                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Sacar las latas los días <input type="text"/> .<br>サカル ラス ラタス ロス ディアス <input type="text"/> . |

|                 |                                                                 |                                                                                       |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | かん<br>缶は、この 袋 に入れて出してください。                                      |  |
| スペイン<br>(スペイン語) | Colocar las latas en estas bolsas.<br>コロカル ラス ラタス エン エスタス ボルサス. |                                                                                       |

|                 |                                                                                             |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | この家がゴミを出す場所は、 <input type="text"/> です。                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Deberá dejar la basura en <input type="text"/> .<br>デベラ デハル ラ バスラ エン <input type="text"/> . |

|                 |                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | しげんぶつ も さい きんし<br>資源物の持ち去りは、禁止です。                            |
| スペイン<br>(スペイン語) | Prohibido traer basura reciclable.<br>プロイビド トラエル バスラ レシクラブレ. |

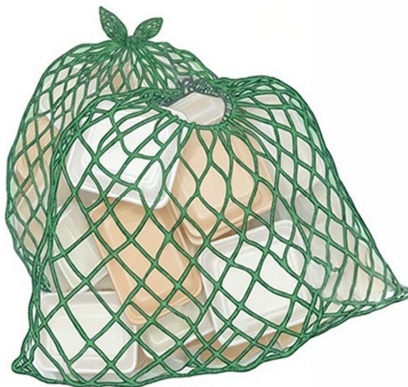


ペットボトルはリサイクルのため分別してください。

Por favor, separe sus botellas de plástico para reciclarlas.

ペットボトルは青色のネットの袋に入れてください。

Por favor, coloque las botellas de plástico en la bolsa de malla azul.



発泡スチロール容器はリサイクルのため分別してください。

Por favor, separe los envases de poliestireno expandido para su reciclaje.

発泡スチロール容器は緑色のネットの袋に入れてください。

Por favor, coloque el recipiente de poliestireno expandido en bolsa de malla verde.



|                 |                                                                        |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 今日は、町内会の加入のお知らせにきました。                                                  |
| スペイン<br>(スペイン語) | Hoy he venido para darle a conocer sobre la Asociación de la Vecindad. |

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたの加入する町内会は、 <input type="text"/> です。                                               |
| スペイン<br>(スペイン語) | La Asociación de vecindad a la que usted se inscribe se llama <input type="text"/> . |

|                 |                                                                                                                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 町内会では、町内を綺麗にしたり、お祭りをしたり、お知らせを配ったり、子供が集まる行事をしたり、災害の時にみんなで助けあったりします。                                                                                                  |
| スペイン<br>(スペイン語) | La Asociación de vecindad se encarga de dejar limpia la zona, realiza festivales, distribuye comunicados, realiza eventos para niños, y ayuda cuando hay desastres. |

|                 |                                                          |
|-----------------|----------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | あなたも町内会に加入していただけますか？                                     |
| スペイン<br>(スペイン語) | Podría inscribirse Usted a la Asociación de la vecindad? |

|                 |                                                                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 町内会は、活動のために皆さんからいただいたお金などで自主的に運営しています。                                                                                             |
| スペイン<br>(スペイン語) | Con el aporte de dinero recibido de ustedes la Asociación de la vecindad opera por cuenta propia en la realización de actividades. |



|                 |                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 区費は、1年間で <input type="text"/> 円です。                           |
| スペイン<br>(スペイン語) | La cuota anual de vecindad es de <input type="text"/> yenes. |

|                 |                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 今月の区費は、 <input type="text"/> 円です。                                    |
| スペイン<br>(スペイン語) | La cuota de vecindad para este mes es de <input type="text"/> yenes. |

|                 |                                         |
|-----------------|-----------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 区費をおさめてください。                            |
| スペイン<br>(スペイン語) | Favor de pagar la cuota de la vecindad. |

|                 |                                                                                                                                     |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 区費は、町内の清掃や行事をしたり、大切なお知らせをするために使われます。                                                                                                |
| スペイン<br>(スペイン語) | La cuota de gastos de vecindad, es usada para limpieza de la zona, realizar actividades, asi como llevarle informes de importancia. |



|                 |                                                                                            |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 回覧板には、町や町内会からのお知らせが書いてあります。                                                                |
| スペイン<br>(スペイン語) | En el tablero de circulación se informan los comunicados de la Ciudad como de la vecindad. |

|                 |                                                                                                  |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 回覧板はみんなで読むものです。次の人へ早くまわしてください。                                                                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | El tablero de circulación es un informativo para todos. Favor de pasarlo a la persona siguiente. |

|                 |                                                                                                      |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 回覧板を読み終えたら、 <input type="text"/> さんの家へまわしてください。                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | Al terminar de leer el tablero de circulación dejarlo en la vivienda del Sr/a <input type="text"/> . |

|                 |                                               |
|-----------------|-----------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | 「広報たまむら」は、一部ずつ取ってください。                        |
| スペイン<br>(スペイン語) | Coger un informativo de Tamamura por persona. |



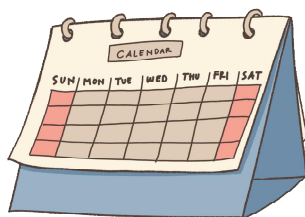
|                 |                                                                                                                                                                |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <input type="text"/> (月) / <input type="text"/> (日) は、 <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間) からお祭りがあります。<br>あそ 遊びに来ませんか？                            |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿No le gustaría venir a al festival del<br><input type="text"/> (月 mes) / <input type="text"/> (日 día) a las <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間)? |

|                 |                                                                                                                                                                                         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <input type="text"/> (月) / <input type="text"/> (日) は、 <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間) から子供が集まります。<br>あそ 遊びに来ませんか？                                                     |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿No le gustaría que su niño venga a participar en la reunión del<br><input type="text"/> (月 mes) / <input type="text"/> (日 día) a las <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間)? |

|                 |                                                                                                                                                                                                |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <input type="text"/> (月) / <input type="text"/> (日) は、 <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間) から高齢者が集まりま<br>す。あそ 遊びに来ませんか？                                                           |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿No le gustaría participar en la reunión para persona de la 3ra edad el<br><input type="text"/> (月 mes) / <input type="text"/> (日 día) a las <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間)? |

|                 |                                                                                                                                                                                       |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <input type="text"/> (月) / <input type="text"/> (日) は、 <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間) から防災訓練です。<br>訓練に参加しましょう。                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | ¿No le gustaría participar en el simulacro contra desastres el<br><input type="text"/> (月 mes) / <input type="text"/> (日 día) a las <input type="text"/> : <input type="text"/> (時間)? |

|                 |                                                            |
|-----------------|------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | この催しが行われる場所は、 <input type="text"/> です。                     |
| スペイン<br>(スペイン語) | El lugar donde se hará el evento es <input type="text"/> . |



～

|                 |                                                                                                                                                                  |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | おお じしん おおあめ 大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。                                                                                                                          |
| スペイン<br>(スペイン語) | Estan fijados los lugares a donde escapar en caso de Fuertes sismos y/o fuertes lluvias.<br>エスタン フィハドス ロス ルガレス ア ドンデ エスカパル エン カソ デ フエルテス シスモス イ / オ フエルテス ジュビアス。 |

※ **太文字**は、強く発音します。

※ ベトナム語は、地域により発音が異なるため、太文字の標記はありません。

|                 |                                                                                                                          |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | おお じしん とき 大きな地震の時、逃げる場所は、 <input type="text"/> です。                                                                       |
| スペイン<br>(スペイン語) | El lugar de escape por fuertes sismos es <input type="text"/> .<br>エル ルガル デ エスカペ ポル フエルテス シスモス エス <input type="text"/> . |



## ○ 総合防災マップ (ハザードマップ)

|                 |  |
|-----------------|--|
| 日本語版<br>(QRコード) |  |
|-----------------|--|

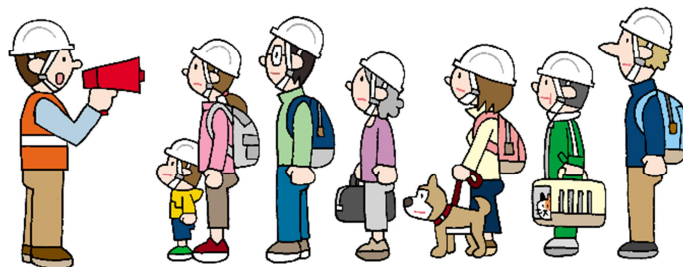


|                 |                                                                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | おおあめ <sup>とき</sup> に <sup>ばしょ</sup> 大雨の時、逃げる場所は、 <input type="text"/> です。                                                  |
| スペイン<br>(スペイン語) | El lugar de escape por fuertes lluvias es <input type="text"/> .<br>エル ルガル デ エスカペ ポル フエルテス ジュビアス エス <input type="text"/> . |

|                 |                                                                                                                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | に <sup>ばしょ</sup> 逃げる場所まで、どの道 <sup>みち とお</sup> を通るのか、自分 <sup>じぶん</sup> で確認 <sup>かくにん</sup> しておいて <sup>くだ</sup> 下さい。                                                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | Verificar por si mismos y anticipadamente que camino tomarán hasta llegar al lugar de escape.<br>ベリフィカル ポル シ ミスモス イ アンティシパダメンテ ケ カミノ トマラン アスタ<br>ジェガル アル ルガル デ エスカペ. |

|                 |                                                                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | まち <sup>そうごうぼうさいま</sup> <sup>っ</sup> <sup>ぶ</sup> <sup>み</sup> <sup>くだ</sup> 町の総合防災マップを見て下さい。                                        |
| スペイン<br>(スペイン語) | Por favor ver el mapa de prevención integral de desastres de la ciudad.<br>ポル ファボール ベル エル マパ デ プレベンシオン インテグラール デ デサストレーズ デ<br>ラ シウダ. |

|                 |                                                                                                                                              |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | <sup>そうごうぼうさいま</sup> <sup>っ</sup> <sup>ぶ</sup> 総合防災マップは、まち <sup>ほーむ</sup> <sup>ぺーじ</sup> のホームページから <sup>み</sup> 見ることができます。                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | Puede ver el mapa de prevención de desastres desde la página web de la ciudad.<br>プエデ ベル エル マパ デ プレベンシオン デ デサストレーズ デスデ ラ パヒナ ウェブ<br>デ ラ シウダ. |



|                 |                                        |
|-----------------|----------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ひなん はじ くだ<br>避難を始めて下さい。                |
| スペイン<br>(スペイン語) | Favor de a evacuar.<br>ファボル デ ア エバクアル。 |

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| 日本<br>(日本語)     | か じ<br>火事です。          |
| スペイン<br>(スペイン語) | Incendio.<br>インセンディオ。 |

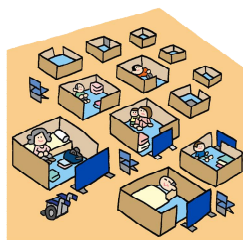
|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| 日本<br>(日本語)     | じしん<br>地震です。         |
| スペイン<br>(スペイン語) | Terremoto.<br>テレモート。 |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 日本<br>(日本語)     | たいふう<br>台風です。     |
| スペイン<br>(スペイン語) | Tifón.<br>ティフォーン。 |

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | こうずい<br>洪水です。           |
| スペイン<br>(スペイン語) | Inundación.<br>イヌンダシオン。 |

|                 |                                                                      |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ひなんかんこく で<br>避難勧告が出ています。                                             |
| スペイン<br>(スペイン語) | Se ha emitido un aviso de evacuación.<br>セ ア エミティド ウン アピソ デ エバクアシオン。 |

|                 |                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ひなんじょ ひなん くだ<br>避難所に、避難して下さい。                                   |
| スペイン<br>(スペイン語) | Evacuar en los lugares designados.<br>エバクアル エン ロス ルガレス デシグナードス。 |



|                 |                                                                                                                    |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ちか ひなんじょ<br>近くの避難所は、 <input type="text"/> です。                                                                      |
| スペイン<br>(スペイン語) | El lugar de evacuación mas cercano es <input type="text"/> .<br>エル ルガル デ エバクアシオン マス セルカノ エス <input type="text"/> . |

|                 |                                                                |
|-----------------|----------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | まだ、きけん じょうたい<br>まだ、危険な状態です。                                    |
| スペイン<br>(スペイン語) | Aún estamos en estado de peligro.<br>アウン エスタモス エン エスタド デ ペリグロ. |

|                 |                                             |
|-----------------|---------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここで、ま 待っていてくだ<br>ここで、待っていて下さい。              |
| スペイン<br>(スペイン語) | Espere aquí por favor.<br>エスペレ アキ ポル ファボール. |

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ここは、あんぜん<br>ここは、安全です。         |
| スペイン<br>(スペイン語) | Aquí es seguro.<br>アキ エス セグロ. |

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | お っ くだ<br>落ち着いて下さい。                  |
| スペイン<br>(スペイン語) | Cálmese por favor.<br>カルメセ ポル ファボール. |

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | ていでん<br>停電しています。              |
| スペイン<br>(スペイン語) | Hay un apagón.<br>アイ ウン アパゴン. |

|                 |                                           |
|-----------------|-------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | だんすい<br>断水しています。                          |
| スペイン<br>(スペイン語) | El agua está cortada.<br>エル アグア エスタ コルタダ. |

|                 |                                                                              |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 日本<br>(日本語)     | かかりいん し じ したが くだ<br>係員の指示に、従って下さい。                                           |
| スペイン<br>(スペイン語) | Seguir las indicaciones de los encargados.<br>セギル ラス インディカシオネス デ ロス エンカルガドス. |

|              |                         |                  |
|--------------|-------------------------|------------------|
| 日本 (日本語)     | 防災                      | ぼうさい             |
| スペイン (スペイン語) | Prevención de desastres | プレベンシオン デ デサストレス |

|              |                     |                |
|--------------|---------------------|----------------|
| 日本 (日本語)     | 避難所                 | ひなんじょ          |
| スペイン (スペイン語) | Lugar de evacuación | ルガール デ エバクアシオン |

|              |                       |                 |
|--------------|-----------------------|-----------------|
| 日本 (日本語)     | 緊急避難                  | きんきゅうひなん        |
| スペイン (スペイン語) | Evacuar de emergencia | エバクアル デ エメルヘンシア |

|              |                 |          |
|--------------|-----------------|----------|
| 日本 (日本語)     | 警戒レベル           | けいかいれべる  |
| スペイン (スペイン語) | Nivel de alerta | ニベルデアレルタ |

|              |                     |               |
|--------------|---------------------|---------------|
| 日本 (日本語)     | 避難勧告                | ひなんかんこく       |
| スペイン (スペイン語) | aviso de evacuación | アビソ デ エバクアシオン |

1 ～ 2 0

|                 |    |    |     |    |      |     |        |        |
|-----------------|----|----|-----|----|------|-----|--------|--------|
| 日本 (日本語)        | 1  | いち | 2   | に  | 3    | さん  | 4      | し / よん |
| スペイン<br>(スペイン語) | un | ウノ | dos | ドス | tres | トレス | cuatro | クアトロ   |

|                 |       |     |      |     |       |         |      |     |
|-----------------|-------|-----|------|-----|-------|---------|------|-----|
| 日本 (日本語)        | 5     | ご   | 6    | ろく  | 7     | なな / しち | 8    | はち  |
| スペイン<br>(スペイン語) | cinco | シンコ | seis | セイス | siete | シエテ     | ocho | オチョ |

|                 |       |     |      |      |      |       |      |      |
|-----------------|-------|-----|------|------|------|-------|------|------|
| 日本 (日本語)        | 9     | きゅう | 1 0  | じゅう  | 1 1  | じゅういち | 1 2  | じゅうに |
| スペイン<br>(スペイン語) | nueve | ヌエベ | diez | ディエス | once | オンセ   | doce | ドセ   |

|                 |       |       |         |              |        |      |           |         |
|-----------------|-------|-------|---------|--------------|--------|------|-----------|---------|
| 日本 (日本語)        | 1 3   | じゅうさん | 1 4     | じゅうし / じゅうよん | 1 5    | じゅうご | 1 6       | じゅうろく   |
| スペイン<br>(スペイン語) | trece | トレセ   | catorce | カトルセ         | quince | キンセ  | dieciseis | ディエシセイス |

|                 |            |               |           |         |            |         |        |      |
|-----------------|------------|---------------|-----------|---------|------------|---------|--------|------|
| 日本 (日本語)        | 1 7        | じゅうしち / じゅうなな | 1 8       | じゅうはち   | 1 9        | じゅうく    | 2 0    | にじゅう |
| スペイン<br>(スペイン語) | diecisiete | ディセシシエテ       | dieciocho | ディエシオチョ | diecinueve | ディエシヌエベ | veinte | ベインテ |

1 ～ 1 2 月

|                 |       |         |       |       |     |
|-----------------|-------|---------|-------|-------|-----|
| 日本 (日本語)        | 1 月   | 1 月     | 2 月   | 3 月   | 4 月 |
|                 | いちがつ  | にがつ     | さんがつ  | しがつ   |     |
| スペイン<br>(スペイン語) | enero | febrero | marzo | abril |     |
|                 | エネロ   | フェブレロ   | マルソ   | アブリル  |     |

|                 |      |       |       |        |
|-----------------|------|-------|-------|--------|
| 日本 (日本語)        | 5 月  | 6 月   | 7 月   | 8 月    |
|                 | ごがつ  | ろくがつ  | しちがつ  | はちがつ   |
| スペイン<br>(スペイン語) | mayo | junio | julio | agosto |
|                 | マヨ   | ホウニオ  | ホウリオ  | アゴスト   |

|                 |            |         |           |           |
|-----------------|------------|---------|-----------|-----------|
| 日本 (日本語)        | 9 月        | 1 0 月   | 1 1 月     | 1 2 月     |
|                 | くがつ        | じゅうがつ   | じゅういちがつ   | じゅうにがつ    |
| スペイン<br>(スペイン語) | septiembre | octubre | noviembre | diciembre |
|                 | セティエンブレ    | オクトウブレ  | ノビエンブレ    | ディシエンブレ   |

|              |     |     |
|--------------|-----|-----|
| 日本 (日本語)     | 今日  | きょう |
| スペイン (スペイン語) | hoy | オイ  |

|              |        |      |
|--------------|--------|------|
| 日本 (日本語)     | 明日     | あした  |
| スペイン (スペイン語) | mañana | マニャナ |

|              |               |          |
|--------------|---------------|----------|
| 日本 (日本語)     | 明後日           | あさって     |
| スペイン (スペイン語) | pasado mañana | パサド マニャナ |

|              |      |      |
|--------------|------|------|
| 日本 (日本語)     | 昨日   | きのう  |
| スペイン (スペイン語) | ayer | アイエル |

|              |          |         |
|--------------|----------|---------|
| 日本 (日本語)     | 一昨日      | おととい    |
| スペイン (スペイン語) | anteayer | アンテアイエル |

|              |    |     |
|--------------|----|-----|
| 日本 (日本語)     | 午前 | ごぜん |
| スペイン (スペイン語) | am | アエメ |

|              |          |         |
|--------------|----------|---------|
| 日本 (日本語)     | 正午       | しょうご    |
| スペイン (スペイン語) | mediodía | メディオディア |

|              |    |     |
|--------------|----|-----|
| 日本 (日本語)     | 午後 | ごご  |
| スペイン (スペイン語) | pm | ペエメ |

|              |              |          |
|--------------|--------------|----------|
| 日本 (日本語)     | 夕方           | ゆうがた     |
| スペイン (スペイン語) | por la tarde | ポル ラ タルデ |

|              |            |         |
|--------------|------------|---------|
| 日本 (日本語)     | 今晚         | こんばん    |
| スペイン (スペイン語) | esta noche | エスタ ノチェ |

|              |        |      |
|--------------|--------|------|
| 日本 (日本語)     | 朝      | あさ   |
| スペイン (スペイン語) | mañana | マニャナ |

|              |       |     |
|--------------|-------|-----|
| 日本 (日本語)     | 昼     | ひる  |
| スペイン (スペイン語) | tarde | タルデ |

|              |       |     |
|--------------|-------|-----|
| 日本 (日本語)     | 晩     | ばん  |
| スペイン (スペイン語) | noche | ノチェ |

|              |        |      |
|--------------|--------|------|
| 日本 (日本語)     | 男      | おとこ  |
| スペイン (スペイン語) | hombre | オンブレ |

|              |       |     |
|--------------|-------|-----|
| 日本 (日本語)     | 女     | おんな |
| スペイン (スペイン語) | mujer | ムヘル |

|              |       |       |
|--------------|-------|-------|
| 日本 (日本語)     | 少年    | しょうねん |
| スペイン (スペイン語) | Niños | ニニョス  |

|              |       |       |
|--------------|-------|-------|
| 日本 (日本語)     | 少女    | しょうじょ |
| スペイン (スペイン語) | Niñas | ニニャス  |

|              |       |     |
|--------------|-------|-----|
| 日本 (日本語)     | 父     | ちち  |
| スペイン (スペイン語) | Padre | パドレ |

|              |       |     |
|--------------|-------|-----|
| 日本 (日本語)     | 母     | はは  |
| スペイン (スペイン語) | Madre | マドレ |

|              |       |      |
|--------------|-------|------|
| 日本 (日本語)     | 子供    | こども  |
| スペイン (スペイン語) | niños | ニニョス |

|              |        |       |
|--------------|--------|-------|
| 日本 (日本語)     | 両親     | りょうしん |
| スペイン (スペイン語) | padres | パドレス  |

|              |          |       |
|--------------|----------|-------|
| 日本 (日本語)     | 兄弟       | きょうだい |
| スペイン (スペイン語) | hermanos | エルマノス |

|              |          |       |
|--------------|----------|-------|
| 日本 (日本語)     | 姉妹       | しまい   |
| スペイン (スペイン語) | hermanas | エルマナス |

|              |         |             |
|--------------|---------|-------------|
| 日本 (日本語)     | 友人 / 友達 | ゆうじん / ともだち |
| スペイン (スペイン語) | amigo   | アミゴ         |

|             |         |      |
|-------------|---------|------|
| 日本（日本語）     | 危険      | きけん  |
| スペイン（スペイン語） | peligro | ペリグロ |

|             |                       |                |
|-------------|-----------------------|----------------|
| 日本（日本語）     | 立入禁止                  | たちいりきんし        |
| スペイン（スペイン語） | prohibido el traspaso | プロイビド エル トラスパソ |

|             |                      |                |
|-------------|----------------------|----------------|
| 日本（日本語）     | 進入禁止                 | しんにゅうきんし       |
| スペイン（スペイン語） | prohibido el ingreso | プロイビド エル イングレソ |

|             |           |       |
|-------------|-----------|-------|
| 日本（日本語）     | 禁止        | きんし   |
| スペイン（スペイン語） | prohibido | プロイビド |

|             |                  |             |
|-------------|------------------|-------------|
| 日本（日本語）     | 非常口              | ひじょうぐち      |
| スペイン（スペイン語） | puerta de escape | プエルタ デ エスカペ |

|             |                 |           |
|-------------|-----------------|-----------|
| 日本（日本語）     | ゴミ箱             | ごみばこ      |
| スペイン（スペイン語） | tacho de basura | タチョ デ バスラ |

## やさしい日本語のすすめ

玉村町には、34ヵ国、1,750人(2026年9月1日現在)の外国籍住民のみなさんが住んでいます。外国籍住民のみなさんが、安心して安全に生活するには、地域のルールなどの生活情報や災害時の情報をしっかりと理解することが必要です。

そこで、日本語が不慣れな外国籍住民のみなさんへ素早く的確に情報を伝える方法として効果的なのが「やさしい日本語」の活用です。

### ○ やさしい日本語とはなんでしょうか？

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を外国籍住民のみなさんにも分かるように配慮した簡単な日本語です。

外国籍住民のみなさんへの情報伝達において、最も分かりやすいのは母語での情報提供ですが、翻訳には時間がかかり、全ての言語への対応は困難です。

しかし、「やさしい日本語」で伝えれば、分かる外国籍住民の人たちは、多くいます。

### ○ やさしい日本語のポイント

#### 1) 伝えたいことは、先に整理しておく

① 伝えるべきことを考え、不要な情報は除く。

(できるだけシンプルに)

② 優先順位の高い情報を並べる。

③ 必要に応じて補足情報を加える。

#### 2) ゆっくり、はっきりと発音する。

会話で伝えるときは、「ゆっくり」、「はっきり」、「身ぶり・手ぶり」を意識して言うと分かりやすくなります。そして、最後まで、短く伝えることが大切です。

※ やさしい日本語で話すときに大切な「ハサミの法則」を紹介します。

⇒ はっきり言う・最後まで言う・短く言う

はっきり言う・さいごまで言う・みじかく言う、のはじめの文字もじをとって、「ハサミ」の法則と言います。

・「はっきり言う」は、口を大きくあけて発音する（話す）ことです。

・「最後まで言う」は、途中で止めずに最後まできちんと話すことです。

・「短く言う」は、1つの文を短く話すことです。長すぎると理解しきれません。長い文は、2つや3つに分けて話はなしてください。最も大切なことです。

「やさしい日本語」を話すときに、この3つのことを意識することで、外国籍住民の人と日本語で話しやすくなります。ぜひ、この「ハサミの法則」を使ってみてください。

#### 3) 1つの文は、短く、簡単に（2つや3つに分けて）

× ゴミを出すときは、指定の袋に入れて、指定の曜日、時間に出してください。

- ゴミは、決められた袋に入れて出してください。
- ごみは、決められた曜日と時間に出してください。

4) 難しい言葉や専門用語を使わない

- × 記入する ⇒ ○ 書く
- × 配布する ⇒ ○ 配る
- × 明日は、朝9時に集合してください。 ⇒ ○ 明日は、朝9時に来てください。

5) あいまいな表現を使わない

- × 明日の午前9時くらいに来ます。
- 明日の午前8時30分から午前9時30分までに来ます。

6) 漢字は少なく、漢字にふりがなをふる

- 区<sup>く</sup>費<sup>ひ</sup>を払<sup>はら</sup>ってください。 ○ 区費（くひ）を払って（はらって）ください。

7) 時間や年月日は伝わりやすく

- × 8時30分～17時 ⇒ ○ 午前8時30分から午後5時まで
- × 令和8年4月1日 ⇒ ○ 2026年4月1日

8) 外来語は、意味や発音が違うことが多い

- × キャンセルする ⇒ ○ やめる
- × サポートする ⇒ ○ 助ける